

*Мосиенко Людмила Васильевна,
профессор кафедры романской филологии и
методики преподавания французского языка,
ФГБОУ ВО «ОГУ»,
Оренбург*

ДИСКУССИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПОЛИЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ

Аннотация. В статье уточняется понятие «полиязычное образование», определяется его цель. Предлагается один из путей решения проблемы организации полиязычного образования – применение дискуссионных технологий.

Ключевые слова: полиязычие, полиязычное образование, дискуссионные технологии.

Современные глобализационные процессы обозначили новые проблемы, связанные с явлением полиязычия: полиязычие в отдельно взятых территориях, в социальном пространстве, в профессиональной среде. В настоящее время владение как минимум двумя иностранными языками становится насущной необходимостью, что позволяет преодолевать трудности межэтнического общения, межкультурной коммуникации, способствует решению профессиональных, личных проблем, взаимопониманию и согласию между людьми, а в более широком смысле – поддержке и сохранению ситуации полиязычия как в отдельной стране, так и в отношениях между странами. Идеи полиязычия приобретают важное значение в образовательной практике стран, регионов, в которых проживают, трудятся представители разных национальностей, разных культурных традиций.

Полиязычное образование – понятие не новое. Однако в силу определенных причин (недостаточная теоретическая разработанность проблемы, отсутствие системных изменений в целях, содержании полиязычного образования, учебно-методического обеспечения, образовательных технологиях, трудности организации) оно еще не стало официально введенным в практику школ, вузов.

Существуют определенные трудности и в понимании самого термина «полиязычное образование», который ассоциируется в отдельных работах с понятием «поликультурное образование». Поликультурное образование в трактовке Н.Е. Буланкиной – это одна из доминант познания и формирования духовно-нравственного самосознания человека как социального субъекта, а его целью является человек, его творческий потенциал, качество интеллекта, его открытость, способность осваивать все новые языки. Поликультурное образование ориентировано на высокую полиязыковую культуру и обеспечивает реальный языковой доступ к поликультурному окружающему миру [1].

Безусловно, эти два понятия неразрывно связаны, так как имеют целью гуманитарную подготовку личности, формирование готовности вести диалог культур с учетом специфики языка, культуры как отражения национально-

ОБРАЗОВАНИЕ – ТЕРРИТОРИЯ ИННОВАЦИЙ

культурных ценностей, менталитета, моделей поведения, специфики речевой деятельности. А результатом является продуктивное полиязычное общение в бытовой, профессиональной сфере на основе взаимоуважения, толерантности, достижение адекватного взаимопонимания.

Следует заметить, что проблему организации процесса полиязычного образования (как организовать соизучение нескольких языков одновременно?) позволяет разрешить использование адекватных образовательных технологий, а именно дискуссионных, когда могут быть задействованы знания в различных областях и одновременно разные изучаемые языки (с переводом или без).

Под дискуссионными технологиями понимают технологии «активного социально-психологического обучения, основанные на организационной коммуникации в процессе решения учебно-профессиональных задач» [2, с. 24]. Применение данных технологий дает возможность получить новые знания, сопоставить различные точки зрения на проблемы, рассмотреть их с разных сторон, воздействовать на мнения, позиции и установки участников дискуссии благодаря использованию в процессе публичного обсуждения системы логически обоснованных выводов.

При организации дискуссий важно учитывать, что это процесс, который состоит из нескольких этапов: определение целей и темы дискуссии, поиск информации, ее оценка, выбор, подведение итогов [3].

На первом этапе выясняются личностные смыслы, актуализируется субъектный опыт обучающихся, обеспечивается мотивация к соизучению языков и культур, с учетом которых определяется тематика, задачи дискуссии, составляются словарь в виде тематически связанной лексической цепочки на трех и более языках, словарь афоризмов. Например, тема «Национальное достояние» предполагает актуализацию значимых понятий «культура», «наследие», «достояние», «диалог культур», «культурное и языковое многообразие», «культурное и этническое самоопределение», использование афоризмов для обсуждения на разных языках: «*Tout devient patrimoine: l'architecture, les villes, le paysage, les bâtiments industriels, les équilibres écologiques, le code génétique*» (Marc Guillaume), «Духовную культуру можно сравнить с пшеницей. Пшеница кормит человека. Но и человек, в свою очередь, заботится о пшенице, ссыпая в амбары зерно. И запасы зерна сберегаются, как наследие, от одного урожая к другому» (А. де Сент-Экзюпери).

На втором этапе осуществляется оценка значимости информации, выявление ценностных смыслов языкового и культуроведческого плана, расширение информационного поля обучающихся, а именно, определение культурно-исторического значения вышеперечисленных понятий, анализ образов, событий, фактов на появление национальной символики, проведение аналогий между отдельными явлениями в разных языках и культурах. Например, 1) какой вклад к культурное наследие внесли обозначенные люди? Что их объединяет? 2) Расскажите, что Вы знаете о следующих именах, представляющих

национальное достояние стран? 3) Прокомментируйте события, о которых идет речь в предложенных контекстах.

На третьем этапе активизируются полученные знания, развиваются умения полиязычного общения (умение слушать и слышать собеседника, умение вести беседу, поддерживать, инициировать ее). В процессе дискуссии анализируются, сопоставляются факты, явления, события, подводятся итоги. Важно, что в процессе дискуссии обучающиеся пытаются не только использовать родной и иностранные языки для обозначения своей позиции, аргументации, убеждения, отрицания в случае несогласия, но и, опираясь на проанализированные материалы, высказываться с позиции носителей языка, отвечая, например, на такие вопросы, как:

1) Как бы Вы определили понятие «национальная идея»? Почему люди придают ей особое значение, особенно в современную эпоху глобализации? В чем, по-Вашему, русская национальная идея?

2) Национальное достояние – это... граждане страны? экономические блага? язык и исторические памятники? история страны и география? или что-то другое? Процесс обсуждения характеризуется высокой степенью интенсивности общения участников, обмена мнениями, сменой и разнообразием приемов, логических выводов.

Итак, дискуссионные технологии в полиязычном образовании осуществляются через призму знаний и собственного опыта участников, предполагают формирование готовности к поликультурному, полиязыковому взаимодействию, умений высказываться по определенной тематике, комментировать, выдвигать предположения, обобщать, доказывать, сопоставлять факты, резюмировать, оценивать, ориентироваться в ситуациях взаимодействия, понимать как эксплицитный, так и имплицитный смысл высказываний, выражать отношение к явлениям, фактам, но только через призму собственной индивидуальности, но и посредством других языков, изучения других культур, менталитета понять отношение к действительности представителей других национальностей.

Исследование выполнено при финансовой поддержке отделения гуманитарных и общественных наук РФФИ и Правительства Оренбургской области, № проекта 17-16-56004, тип проекта а(р) (руководитель – И.Ю. Моисеева)

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Буланкина, Н.Е. *Культурное самоопределение личности в полиязыковом образовательном пространстве: дис. ... доктора педагогических наук.* – Москва, 2003. – 421 с.
2. Быков, А.К. *Методы активного социально-психологического обучения: учебное пособие.* – М.: ТЦ Сфера, 2005. – 160 с.
3. Ковальчук, М.А. *Дискуссия как средство обучения иноязычному общению: методическое пособие для преподавателей иностранных языков.* – М.: Высшая школа; Национально-образовательный центр «Школа Китайгородской», 2008. – 144 с.
4. Мосиенко, Л.В. *Ценностные основания самоопределения студентов в полилингвальном образовании // Вестник Оренбургского государственного университета.* – 2016. – № 2 (190). – С. 39-45.